**ДЭВИД АЙВЗ**

**ВАРИАЦИИ НА СМЕРТЬ ТРОЦКОГО**

**(Первая постановка: январь 1991 г.)**

***Перевел М.Немцов***

*Кабинет Троцкого в Койокане, Мексика. Рабочий стол, заваленный книгами и бумагами. На стене висит зеркало. Слева -- дверь. В глубине сцены -- окна с жалюзи, через которые виднеются пышные тропические ветви и прочая зелень. Большой настенный календарь объявляет, что сегодня -- 21 августа 1940 года. Высвечивается ТРОЦКИЙ -- он сидит за столом и неистово пишет что-то. У него густая лохматая шевелюра, козлиная бородка, на нем маленькие очки и темный костюм. Из затылка у него торчит альпийский ледоруб.*

**ВАРИАЦИЯ 1**

ТРОЦКИЙ (*пишет*): «Пролетариат прав. Пролетариат *всегда* должен быть прав. И революция пролетариата против угнетения должна продолжаться... *вечно*!»

*(Входит МИССИС ТРОЦКАЯ -- добрая и ласковая бабушка в платье по щиколотку и высоких ботинках на кнопках. В руках у нее большая книга.)*

МИССИС ТРОЦКАЯ: Лев.

ТРОЦКИЙ: «И вечно и вечно...!»

МИССИС ТРОЦКАЯ: Лев, я только что читала энциклопедию.

ТРОЦКИЙ: Под заголовком?

МИССИС ТРОЦКАЯ: «Троцкий, Лев».

ТРОЦКИЙ: Хорошо. Значит, обо мне.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Ты только послушай. (*Читает*.) «20 августа 1940 года испанский коммунист по имени Рамон Меркадер в пригороде Мехико Койокане вонзил альпийский ледоруб в череп Троцкого. Троцкий скончался на следующий день.»

ТРОЦКИЙ: В каком году издана энциклопедия?

МИССИС ТРОЦКАЯ (*смотрит на корешок*): В 1994-м (*или любой год, в который осуществляется постановка*).

ТРОЦКИЙ: Странно.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Да.

ТРОЦКИЙ: Но интересно. Я ведь и *есть* Троцкий.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Да, дорогой.

ТРОЦКИЙ: И это наш дом в Койокане.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Да.

ТРОЦКИЙ: И у нас есть садовник-испанец по имени Рамон...?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Меркадер. Да.

ТРОЦКИЙ: Хмм... В Койокане ведь никакие *другие* Троцкие не живут, правда?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Думаю, что нет. По крайней мере -- не под этой фамилией.

ТРОЦКИЙ: Какое сегодня число?

МИССИС ТРОЦКАЯ (*смотрит на календарь*): 21 августа 1940 года.

ТРОЦКИЙ: Значит, я в безопасности! В статье говорится, что это случилось двадцатого, что означает -- вчера.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Но, Лев...

ТРОЦКИЙ: И сегодня я бы уже был мертв, с альпийским ледорубом в черепе!

МИССИС ТРОЦКАЯ: Э-э-э... Лев...

ТРОЦКИЙ: Может ли капиталистическая пресса хоть что-нибудь правдиво сообщить? (*Продолжает писать*.)

МИССИС ТРОЦКАЯ: Но, Лев, -- разве это не рукоятка альпийского ледоруба торчит у тебя из черепа?

ТРОЦКИЙ (*смотрит в зеркало*): Определенно похоже... И ты знаешь -- Рамон вчера заходил, рассказывал о том, как ходил в горы. И теперь вот я припоминаю, что с собой у него была альпийский ледоруб. Вот, правда, не помню, уносил ли он его с собою... (*Задумывается*.) А на работу он сегодня вышел? (*Умирает, падая лицом прямо на стол*.)

*(Звонит колокол.)*

**ВАРИАЦИЯ 2**

*(ТРОЦКИЙ снова продолжает писать.)*

ТРОЦКИЙ: «Никто не остается в безопасности. Следует использовать силу. И революция пролетариата против угнетения должна продолжаться вечно и вечно...»

МИССИС ТРОЦКАЯ: Лев...

ТРОЦКИЙ: «И вечно!»

МИССИС ТРОЦКАЯ: Лев, я только что читала энциклопедию.

ТРОЦКИЙ: Британскую?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Ты только послушай.

ТРОЦКИЙ (*публике*): Вселенная с точки зрения победителей.

МИССИС ТРОЦКАЯ: «20 августа 1940 года испанский коммунист по имени Рамон Меркадер в пригороде Мехико Койокане вонзил альпийский ледоруб в череп Троцкого. Троцкий скончался на следующий день.»

ТРОЦКИЙ (*нетерпеливо*): Ну? И?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Мне *кажется*, у тебя из черепа сейчас торчит альпийский ледоруб.

ТРОЦКИЙ: Я так и *знал*! Когда я сегодня утром брился, я заметил, что у меня из затылка торчит какая-то рукоятка. Я было подумал, что это пешня, поэтому сначала встревожился.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Нет, это не пешня.

ТРОЦКИЙ: Даже не произноси этого слова вслух! Ты же знаешь,что ко мне все время возвращается этот кошмар.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Да, дорогой.

ТРОЦКИЙ: О том, что пешня вонзается мне в череп.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Да, дорогой.

ТРОЦКИЙ: Именно поэтому я запретил всем слугам вносить пешни в дом.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Но, Лев...

ТРОЦКИЙ: Никому не разрешается показываться с пешней в доме. А *особенно* -- испанским коммунистам.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Но, Лев...

ТРОЦКИЙ: Обойдемся без льда. Будем пить только неразбавленные напитки, а кока-колу -- теплой. Кого волнует, что сейчас в Койокане август? Хмм. Неплохое название для песенки: «Август в Койокане». (*Записывает*.) Или лед у нас будет, но мы не станем его колоть. Мы разрешим лед в доме глыбами, но его нельзя будет колоть или крошить ни под каким видом -- по крайней мере не пешнями. Подносы для кубиков льда мы тоже разрешим, если их уже изобрели. Готов поспорить, что в этой статье ничего не говорится о *подносе для кубиков льда* у меня в черепе, а?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Нет...

ТРОЦКИЙ: Правда?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Нет.

ТРОЦКИЙ: ХА! Я перехитрил судьбу! (*Публике*.) Что является просто капиталистическим объяснением существующего положения!

МИССИС ТРОЦКАЯ: Лев...

ТРОЦКИЙ: К тому же -- погляди. (*Открывает ящик стола и вытаскивает череп*.) Ты знаешь, что это такое?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Нет.

ТРОЦКИЙ: Это череп.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Ну, *это*, положим, я знаю, но...

ТРОЦКИЙ: *Я* купил этот череп. Я *владею* этим черепом. Поэтому что у нас получается в итоге?

(Пауза.)

МИССИС ТРОЦКАЯ и ТРОЦКИЙ (*вместе*): Череп Троцкого.

ТРОЦКИЙ: Если какой-нибудь испанский-коммунист-выдающий-себя-за-садовника захочет вонзить что-нибудь в мой череп, будь это (*он чуть не произносит «пешня»*) сама-знаешь-что или что угодно другое, -- вот это послужит приманкой. Он увидит этот череп, признает его моим, вонзит в него что-нибудь и отправится своим путем, а я пойду своим. Остроумно, не так ли?

МИССИС ТРОЦКАЯ: До некоторой степени.

ТРОЦКИЙ: Еще пятьдесят лет Троцкого!

МИССИС ТРОЦКАЯ: У меня есть для тебя очень плохая новость, Лев. (*Показывает ему статью в энциклопедии*.)

ТРОЦКИЙ: Альпийский ледоруб...? Остроумно! (*Умирает*.)

(*Колокол*.)

**ВАРИАЦИЯ 3**

ТРОЦКИЙ: Смешно. Я всегда думал, что это пешня.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Альпийский ледоруб! *Альпийский ледоруб*! НЕУЖЕЛИ Я НИКАК НЕ МОГУ ВБИТЬ ЭТО ТЕБЕ В ГОЛОВУ?

*(ТРОЦКИЙ умирает.)*

*(Колокол.)*

**ВАРИАЦИЯ 4**

*(ТРОЦКИЙ начинает расхаживать взад-вперед.)*

ТРОЦКИЙ: Это очень плохая новость. Это серьезно.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Что серьезно, Лев?

ТРОЦКИЙ: *У меня в черепе засел альпийский ледоруб!*

МИССИС ТРОЦКАЯ: Он туда вонзен, если точнее. Там говорится, что Меркадер «вонзил» ледоруб тебе в череп, а не «засадил»...

ТРОЦКИЙ: Ладно, ладно... Что же мне делать?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Может быть, рукоятку удастся прикрыть шляпой? Знаешь -- такой хорошенькой альпийской шляпой, с перышком...? (*Видит выражение его лица и осекается*.)

ТРОЦКИЙ: В энциклопедии говорится, что я умру сегодня?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Двадцать первого. Это сегодня.

ТРОЦКИЙ: А говорится, во сколько?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Нет.

ТРОЦКИЙ: Ну вот и вся польза от этих энциклопедий. Ладно тогда. Значит, у меня есть время, по крайней мере, до полуночи.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Что же мне сказать поварихе насчет ужина?

ТРОЦКИЙ: Что про первое можно будет не вспоминать. (*Падает на пол и умирает*.)

МИССИС ТРОЦКАЯ (*по-русски*): Ньет, ньет, *ньет*!

(*Колокол*.)

**ВАРИАЦИЯ 5**

ТРОЦКИЙ: Но этот человек -- садовник.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Да.

ТРОЦКИЙ: По крайней мере, он *выдает* себя за садовника.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Да.

ТРОЦКИЙ: Делает ли это его членом пролетариата?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Я бы сказала, что да.

ТРОЦКИЙ: Тогда зачем же он вонзает альпийский ледоруб мне в череп?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Я не знаю. Ты его угнетал?

ТРОЦКИЙ: Ну зачем же Рамону так со мной поступать? (*По-гамлетовски воздевает череп*.)

МИССИС ТРОЦКАЯ: Может быть, он буквалист?

ТРОЦКИЙ: Кто?

МИССИС ТРОЦКАЯ: Буквалист. Может быть, Рамон вчера столкнулся с Мануэлем. Ну, знаешь -- Мануэль? Главный садовник?

ТРОЦКИЙ: Я знаю, кто такой Мануэль.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Я знаю, что ты знаешь, кто такой Мануэль.

ТРОЦКИЙ (*голосом Ральфа Крамдена*): Настанет день, миссис Троцкая... *Бах! Трах!*

МИССИС ТРОЦКАЯ: Быть может, Рамон спросил его: «Как ты думаешь, я не забуду взять мистеру Троцкому шезлонг смотреть настурции?» А Мануэль, может быть, ответил: «Почем я знаю -- ты ж ***вон*** ***зи***мой ледоруб ему забыл?» ХА ХА ХА ХА ХА ХА!

ТРОЦКИЙ: Очень смешно.

МИССИС ТРОЦКАЯ: А может быть он просто в цацки-троцки с тобой играл?

ТРОЦКИЙ: Ох, очень, очень смешно.

МИССИС ТРОЦКАЯ: А может быть он просто не прорубил тему? ХОО ХОО ХИИ ХИИ ХАА ХАА!

ТРОЦКИЙ: Прекрати! *Прекрати*! (*Умирает*.)

МИССИС ТРОЦКАЯ: ХА ХА ХА ХА ХА ХА!

(*Колокол*.)

**ВАРИАЦИЯ 6**

ТРОЦКИЙ: Позови сюда Рамона.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Рамон!

ТРОЦКИЙ: Да побыстрее. У меня альпийский ледоруб в черепе.

МИССИС ТРОЦКАЯ: *Рамон! Иди быстрее!*

*(Входит РАМОН: сомбреро, пончо, гуарачи, гитара.)*

ТРОЦКИЙ: Доброе утро, Рамон.

РАМОН: Доброе утро, сеньёр. (*Жмут друг другу руки.*)

ТРОЦКИЙ: Садись, пожалуйста. (*МИССИС ТРОЦКОЙ*.) Видишь? У нас здесь очень хорошие отношения между работодателем и его работником? (*РАМОНУ*.) Рамон, ты засадил мне в череп этот альпийский ледоруб?

РАМОН: Я не засадил его, сеньёр. Я его *вонзил* вам в череп.

ТРОЦКИЙ: Прошу прощения?

РАМОН: Видите? Рукоятка еще виднеется.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Это правда, Лев. Ледоруб еще не совсем скрылся из виду.

РАМОН: Поэтому мы не может сказать «засадил» -- мы можем только сказать «вонзил», или хотя бы «вогнал»...

ТРОЦКИЙ: Ладно, ладно. Но *зачем* ты это сделал?

РАМОН: Мне кажется, я прочел об этом в энциклопедии.

ТРОЦКИЙ (*публике*): Вот сила печатного слова!

РАМОН: Мне хотелось взять пешню, но в доме ни одной не нашлось.

ТРОЦКИЙ: Но почему? Ты отдаешь себе отчет в том, кто я такой? Ты соображаешь, что вонзил этот ледоруб в череп значительной исторической фигуры? Я помогал провести Русскую Революцию! Я боролся со Сталиным! Я был главным политическим теоретиком! Зачем ты это сделал? Что это -- политическая неприязнь? Анти-контрреволюционная реакция?

РАМОН: На самом деле -- из-за любви, сеньёр.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Это правда, Лев. (*Они с РАМОНОМ берутся за руки*.) Мне жаль только, что ты узнаешь об этом вот так.

ТРОЦКИЙ: Нет.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Да.

ТРОЦКИЙ: Нет.

РАМОН: *Си!*

ТРОЦКИЙ: О Боже! Каким же глупцом я был! (*Умирает*.)

(*Колокол*.)

**ВАРИАЦИЯ 7**

ТРОЦКИЙ: Почему ты на самом деле это сделал, Рамон?

РАМОН: *Вы* этого никогда не узнаете, сеньёр Троцкий.

ТРОЦКИЙ: Это какой-то кошмарный сон!

РАМОН: Но, к счастью для вас, ваша ночь на исходе. (*ТРОЦКИЙ умирает*.)

(*Колокол*.)

**ВАРИАЦИЯ 8**

ТРОЦКИЙ: Хорошо, Рамон. Спасибо. Можешь идти.

*(РАМОН движется к двери, останавливается.)*

РАМОН: Сеньёр Троцкий...

ТРОЦКИЙ: Да?

РАМОН: Как вы думаете -- у вас найдется сегодня время посмотреть настурции? Они поистине прекрасны.

ТРОЦКИЙ: Боюсь, что нет, Рамон. Но я постараюсь.

РАМОН: Благодарю вас, сеньёр. *Асталависта*. Или мне следует сказать -- *буэнас ночес*? (*Выходит*.)

ТРОЦКИЙ: Так. Ладно. Двадцать первое августа 1940 года. День, когда я умру. Интересно. Подумать только -- я пережил столько двадцать первых августа, точно человек переступающий собственную могилу...

МИССИС ТРОЦКАЯ: За тобой чудесно было быть замужем, Лев.

ТРОЦКИЙ: Спасибо, миссис Троцкая.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Хотя временами это была такая обуза -- быть замужем за значительной исторической фигурой.

ТРОЦКИЙ: Мне жаль, что часто приходилось бывать вдали от дома, ухаживать за революцией...

МИССИС ТРОЦКАЯ: Я понимаю.

ТРОЦКИЙ: И прости, что я бывал в разлуке со своими чувствами.

МИССИС ТРОЦКАЯ (*нежно протестует*): Не надо... прошу тебя...

ТРОЦКИЙ: И что часто я с таким трудом выражал собственные эмоции.

МИССИС ТРОЦКАЯ: О, и я не была всем, чем должна была быть для тебя.

ТРОЦКИЙ: Ну что ж, сожалеть уже поздновато, если в черепе у тебя засел альпийский ледоруб.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Вонзен, точнее.

ТРОЦКИЙ: Значит, не от старости, не от рака и даже не от пешни, которой я боялся столько лет. От ледоруба в руках испанского коммуниста, выдающего себя за садовника.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Вот этого ты никак не мог предугадать, Лев.

ТРОЦКИЙ: Значит, даже наемный убийца может выращивать цветы. Садовник был фальшив, однако, сад, за которым он ухаживал, -- настоящий. Откуда мне было знать, что он -- мой убийца, когда проходил мимо него каждый день? Откуда мне было знать, что человек, ухаживающий за настурциями, не даст мне увидеть, какая погода будет завтра? Откуда мне было знать, что я никогда не увижу «Касабланку», которую снимут только в 1942 году и которая мне все равно не понравится? Откуда мне было знать, что я никогда не узнаю об атомной бомбе, о восьмидесяти тысячах жертв Хиросимы? О рок-н-ролле, Горбачеве, государстве Израиль? Как я мог догадаться, что меня сотрут из учебников истории моей собственной земли?..

МИССИС ТРОЦКАЯ: Но ведь и восстановят однажды, хотя бы частично.

ТРОЦКИЙ: Для каждого приходит время, когда входишь в какую-то комнату и из этой комнаты уже никогда не выходишь. Или -- выходишь из комнаты, и она -- последняя комната, из которой выходишь *вообще*. (*Оглядывается*.) Вот моя последняя комната.

МИССИС ТРОЦКАЯ: Но тебя в ней даже нет, Лев.

ТРОЦКИЙ: Этот стол, эти книги, этот календарь...

МИССИС ТРОЦКАЯ: Но тебя же здесь даже нет, любовь моя.

ТРОЦКИЙ: Солнечный свет пробивается сквозь жалюзи...

МИССИС ТРОЦКАЯ: Это было вчера. Ты сейчас в больнице, без сознания.

ТРОЦКИЙ: Цветы в саду. Ты, стоишь вон там...

МИССИС ТРОЦКАЯ: Это ты вчерашний день видишь.

ТРОЦКИЙ: О чем говорится в этой статье? Прочти мне еще разок.

МИССИС ТРОЦКАЯ: «20 августа 1940 года испанский коммунист по имени Рамон Меркадер в пригороде Мехико Койокане вонзил альпийский ледоруб в череп Троцкого. Троцкий скончался на следующий день.»

ТРОЦКИЙ: Ведь вселяет какую-то надежду по поводу мира, правда? Человеку могут вонзить в череп альпийский ледоруб, и он проживет после этого еще целый день... Схожу, наверное, посмотрю настурции.

*(Умирает. Сад за окнами, забранными жалюзи, начинает рдеть.)*

***СВЕТ ГАСНЕТ***